

4  
les Tas

[比]弗朗西斯·克拉赫斯 绘 [比]吉尔格斯·奥莱特 编文  
杨晓梅 译

# 神奇4小侠

## 神奇4小侠和邪恶城堡



4  
les Tas

[比]弗明西斯·克拉赫斯 绘 [比]吉尔格斯·奥莱特 编文


杨晓梅 译

# 神奇4小侠

## 神奇4小侠和邪恶城堡



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

 辽宁少年儿童出版社

沈阳

© [比] 弗朗西斯·克拉赫斯 [比] 吉尔格斯·奥莱特 杨晓梅 2013

图书在版编目 (CIP) 数据

神奇 4 小侠和邪恶城堡 / (比) 奥莱特编文; (比) 克拉赫斯  
绘; 杨晓梅译. —沈阳: 辽宁少年儿童出版社, 2013.1

(神奇 4 小侠)

ISBN 978 - 7 - 5315 - 5787 - 6

I. ①神… II. ①奥… ②克… ③杨… III. ①漫画—  
连环画—作品—比利时—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 172721 号

©Casterman 2012

All rights reserved.

Text translated into Simplified Chinese @ Liaoning

Children's Publishing House (2012)

版权合同登记号: 06 - 2012 - 171

本书中文简体版权授予辽宁少年儿童出版社出版发行。

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

辽宁少年儿童出版社

出 版 人: 许科甲

地 址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号

邮 编: 110003

发行 (销售) 部电话: 024 - 23284265

总编室电话: 024 - 23284269

E - mail: lnse@mail.lnpgc.com.cn

<http://www.lnse.com>

承 印 厂: 辽宁省印刷技术研究所

责任编辑: 佟 伶 赵 博 武海山

责任校对: 李 爽

封面设计: 徐 畅 郭 翠

版式设计: 徐 畅

责任印制: 吕国刚

幅面尺寸: 210mm × 285mm

印 张: 3 字数: 38 千字

出版时间: 2013 年 1 月第 1 版

印刷时间: 2013 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 1 ~ 10 000

标准书号: ISBN 978 - 7 - 5315 - 5787 - 6

定 价: 15.00 元

版权所有 侵权必究



圣·米歇尔最佳故事奖得主

# 弗朗西斯·克拉赫斯

弗朗西斯·克拉赫斯（1926—2004）出生于比利时的首都布鲁塞尔，毕业于布鲁塞尔皇家艺术学院，是接受过正统艺术教育和培训的漫画家。

毕业后，克拉赫斯投身漫画界，最初参与多份报纸和杂志的插图绘制工作，包括20世纪50年代享誉欧洲的《丁丁漫画周报》（Tintin）。他的作品陆续见报后，深受读者的喜爱，他的才华也很快得到了漫画界的肯定。

20世纪60年代，克拉赫斯参与《小小比利时》（Petits Belges）漫画期刊的编绘工作，并经常以笔名 F.Hal 发表作品。

克拉赫斯也曾与许多著名的作者一起合作。在1958年，《丁丁漫画周报》上刊登的“阿尔方斯”系列故事的绘画者是克拉赫斯，而文字作者则是“小淘气尼古拉”和“幸运的卢克”的作者戈西尼。

自1964年起，克拉赫斯与吉尔格斯·奥莱特开始了“神奇4小侠”系列漫画的创作，而这部经典的作品后来成为长久以来的畅销少年历险漫画系列。1966年他们又合作创作了“Chevalier Ardent”系列漫画，这也是极受欢迎的漫画系列。

“神奇4小侠”系列漫画，线条清晰，构图富有层次感、主次分明，尤其能突显人物的动态和神情。而且它的布局经深思熟虑，每格漫画有一气呵成的连接感，如看纸上动画一般。

法国资深漫画编辑及评论员尼古拉斯·菲尼特（Nicolas Finet）在他的《阿黛拉之书：由漫画至电影》一书中，把“神奇4小侠”系列漫画评为卡斯特曼出版社所出版的最成功的少年漫画之一，与“丁丁历险记”系列和“苏苏和维维历险记”系列等著名漫画齐名。克拉赫斯的名字已被列入《全球漫画大字典》（法国拉鲁斯出版社出版）。

# “传奇”来了!!!



## 《健康传奇》

读健康故事  
做健康达人

读者对象：健康小达人 邮发代号：8-253



## 《英雄传奇》

英雄无界  
传奇热四

读者对象：英雄崇拜者 邮发代号：8-252



## 《战争传奇》

硝烟弥漫的不仅是战场  
传奇传递的不仅是担当

读者对象：战争好奇者 邮发代号：8-251

40页全彩印刷 精美插图

单本定价 8.50元

半年定价 51.00元



## 三种订阅方式任你选：

### NO. 1 邮局订阅

《健康传奇》8-253 《英雄传奇》8-252 《战争传奇》8-251  
将刊物的邮发代号告知邮局，就可以在报箱里看到每月杂志啦！

### NO. 2 编辑部直邮

要用邮局汇款的方式，编辑部才能收到汇款单哦，一定不要把钱放在信封里，那样很容易丢失！（每本刊物另收邮寄费1.20元）  
汇款地址：（110003）辽宁省沈阳市和平区十一纬路25号  
辽宁少年儿童出版社 市场部 咨询电话：024-23284273

### NO. 3 学校订阅

每年学校都会组织订刊，此时可以向负责刊物征订的老师申请订刊，在订刊单上勾选《健康传奇》《英雄传奇》《战争传奇》的名字就可以啦，很便捷的订阅方式哦！（还有玩具赠送呢！）



4  
les Tas

[比]弗明西斯·克拉赫斯 绘 [比]吉尔格斯·奥莱特 编文

杨晓梅 译

# 神奇4小侠

## 神奇4小侠和邪恶城堡



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司  
辽宁少年儿童出版社  
沈阳

© [比] 弗朗西斯·克拉赫斯 [比] 吉尔格斯·奥莱特 杨晓梅 2013

图书在版编目 (CIP) 数据

神奇 4 小侠和邪恶城堡 / (比) 奥莱特编文; (比) 克拉赫斯绘; 杨晓梅译. — 沈阳: 辽宁少年儿童出版社, 2013.1

(神奇 4 小侠)

ISBN 978 - 7 - 5315 - 5787 - 6

I. ①神… II. ①奥… ②克… ③杨… III. ①漫画—  
连环画—作品—比利时—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 172721 号

©Casterman 2012

All rights reserved.

Text translated into Simplified Chinese @ Liaoning

Children's Publishing House (2012)

版权合同登记号: 06 - 2012 - 171

本书中文简体版权授予辽宁少年儿童出版社出版发行。

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

辽宁少年儿童出版社

出版人: 许科甲

地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号

邮编: 110003

发行 (销售) 部电话: 024 - 23284265

总编室电话: 024 - 23284269

E-mail: lnse@mail.lnpgc.com.cn

<http://www.lnse.com>

承印厂: 辽宁省印刷技术研究所

责任编辑: 佟伶 赵博 武海山

责任校对: 李爽

封面设计: 徐畅 郭翠

版式设计: 徐畅

责任印制: 吕国刚

幅面尺寸: 210mm × 285mm

印张: 3 字数: 38 千字

出版时间: 2013 年 1 月第 1 版

印刷时间: 2013 年 1 月第 1 次印刷

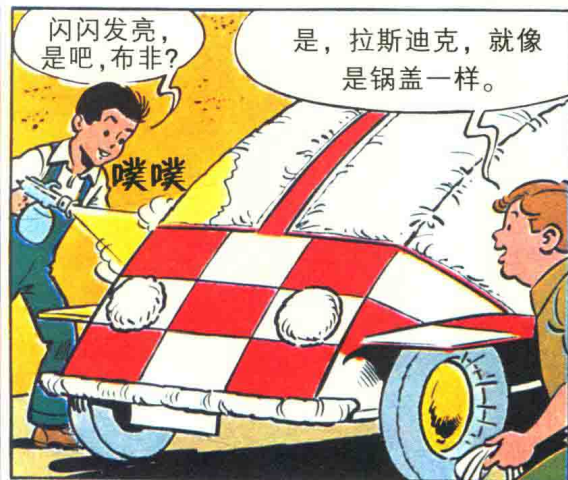
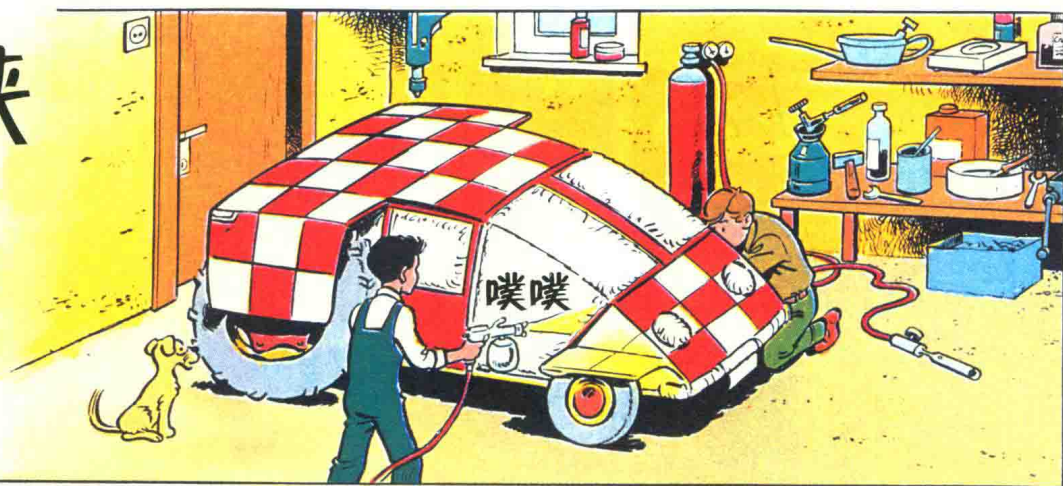
印数: 1 ~ 10 000

书 号: ISBN 978 - 7 - 5315 - 5787 - 6

定 价: 15.00 元

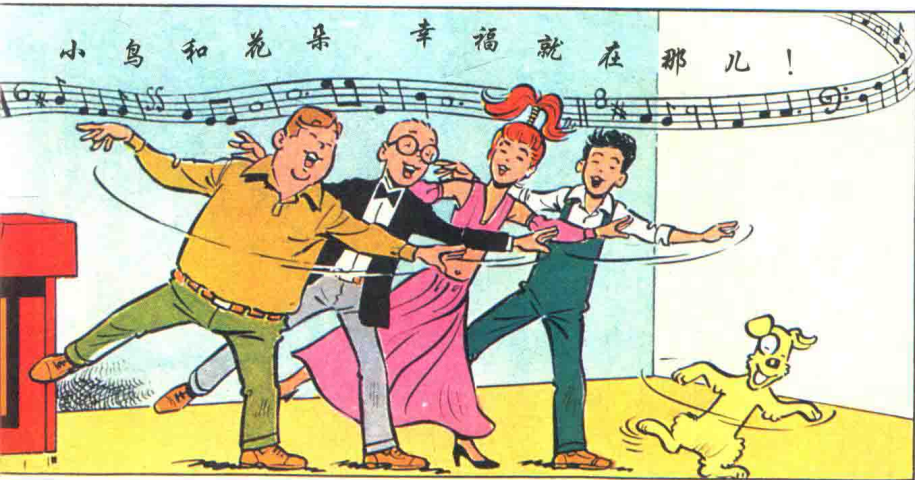
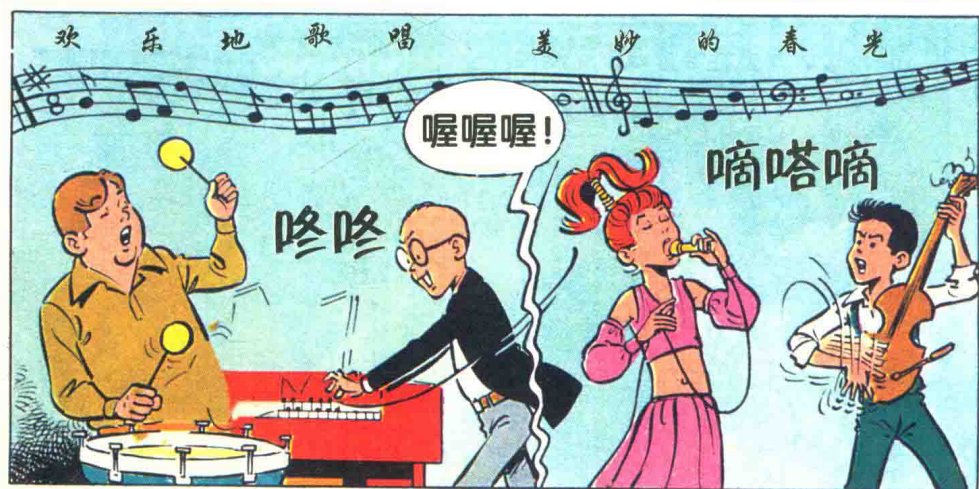
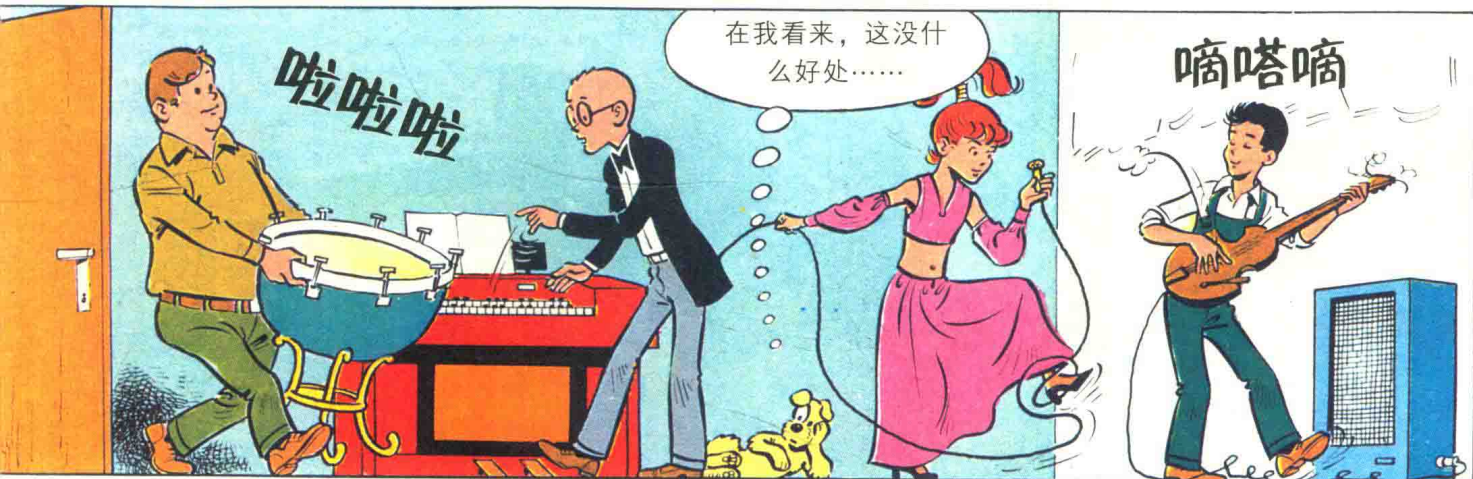
版权所有 侵权必究

# 神奇4小侠 和 邪恶城堡











我不同意您的理论，亲爱的雷图迪教授。



适应了恐惧，我们会变得更坚韧！



我不敢苟同，拉乌里博士。一个惊慌的人会变得越来越胆怯……



已经从伊莲娜街道回来了？

是，军队正在等着我攻克别列津纳。



我向您保证：恐惧只会越来越强烈！



不，我认为恐惧是可以被克服的……



好吧，亲爱的同事，我推荐您去体验一次特别的经历。

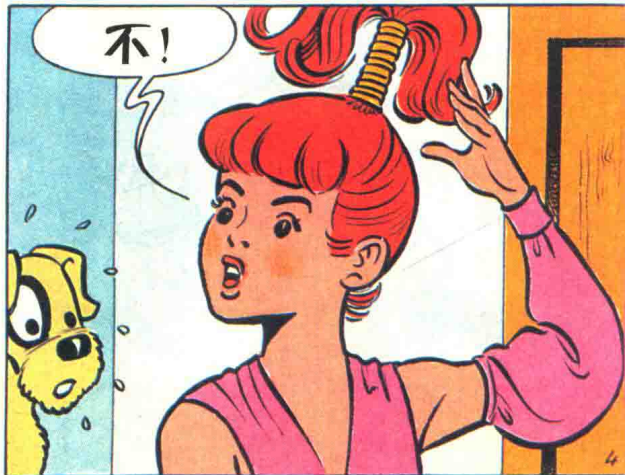
你会来参加我的加冕仪式吗，波拿巴将军？

乐意之至，先生！

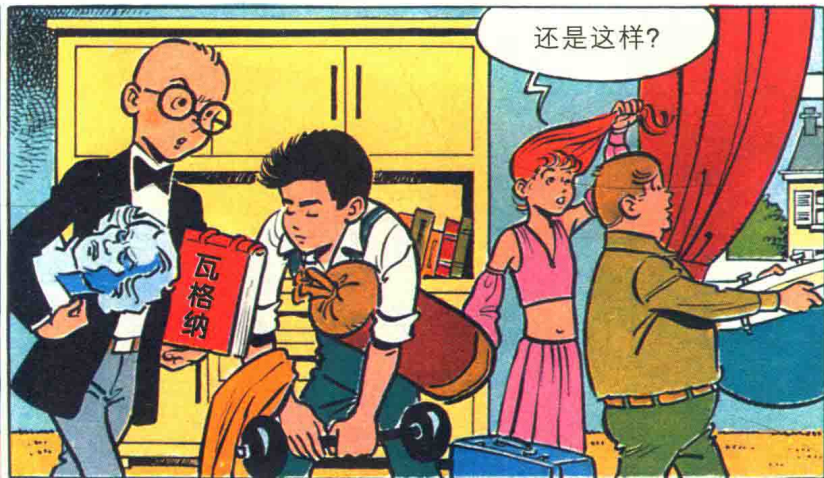


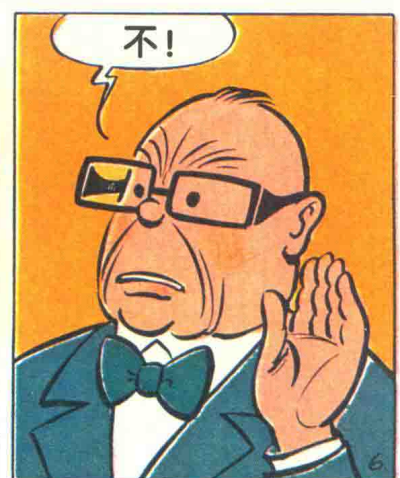
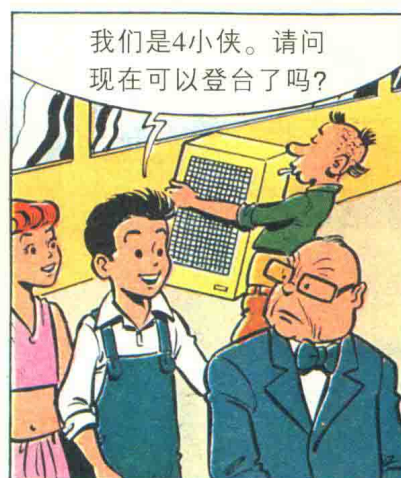
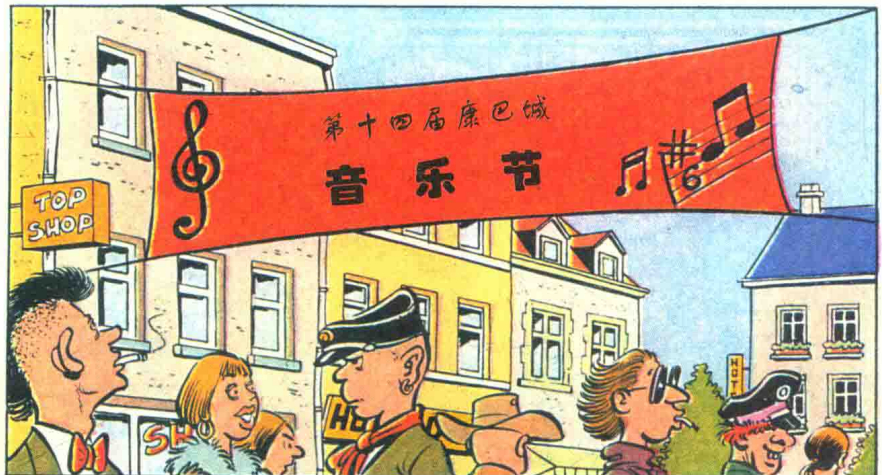
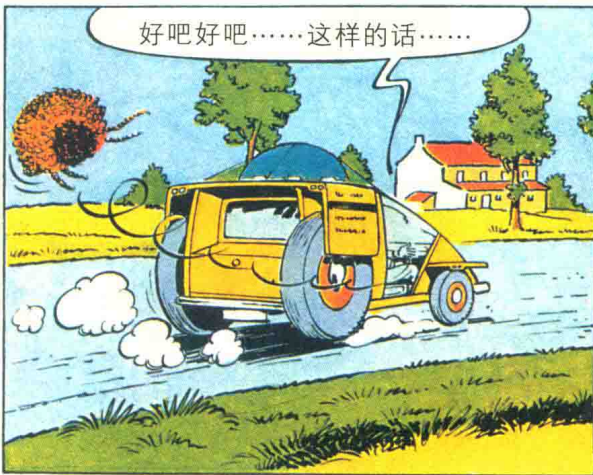
好了，伙计们，我想我们的表演已经准备好了！

我才不相信呢！



不！





在你们前面，有梅声乐队和不幸者乐队。

当然你们可以在这个化妆间里排练。

我们会变得跟伟大的喜剧演员马杜·阿罗迪一样有名！

啊！太美妙了，艺术家的生活。

化妆间

是的……我离开……  
是的……我离开……

是的……我离开……  
我离开……

我离开……我离开……

精彩绝伦，谢谢梅声乐队……接下来有请超级乐团……

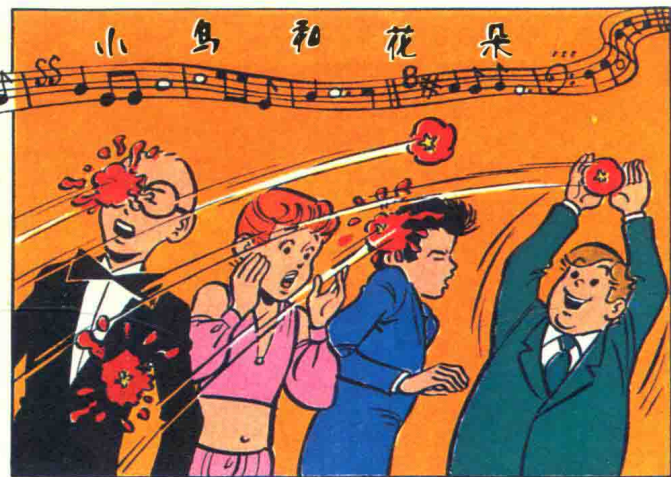
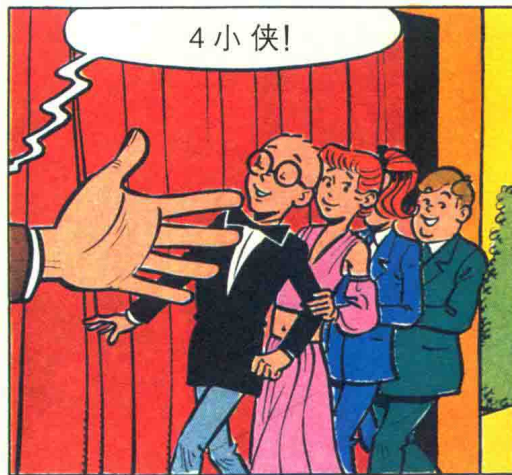
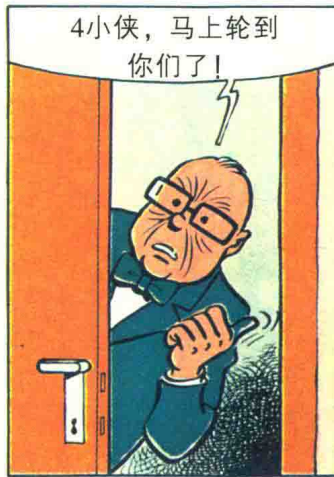
不幸者！

是……我有花招……  
是……我有花招……

啊！我有种不祥的感觉。

太棒了

再来一首



不计其数的艺术家都曾有过特别艰难的起步，不过后来他们还是成功了！



查理·卓别林、费南戴尔、大力水手波比……



这里有封给你们的信。

快看！我刚刚说什么！

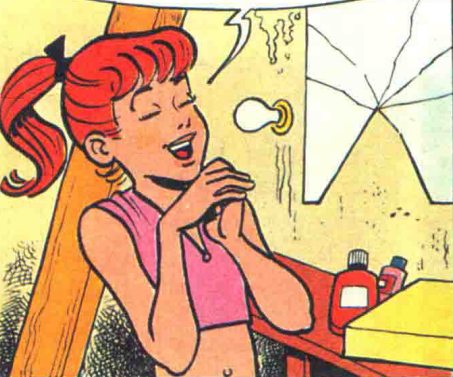


亲爱的4小侠：

很高兴邀请诸位前往鄙人的震石城堡举行独奏音乐会。

德拉卢卡伯爵

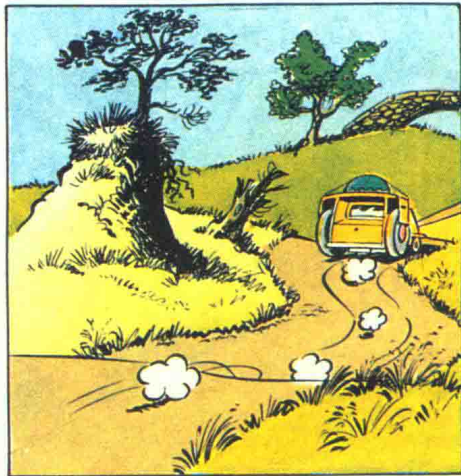
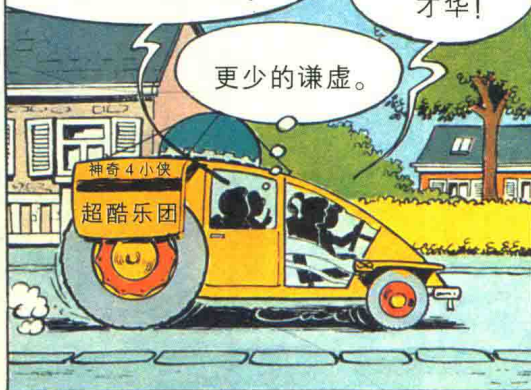
世界真美好！城堡……伯爵……我闻到了荣耀的味道！



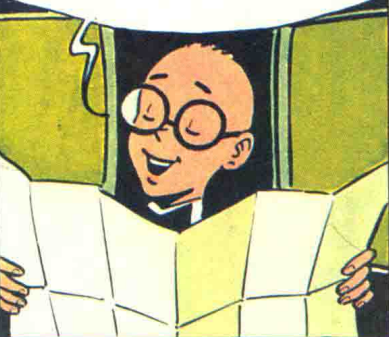
朋友们，我们现在就是当代莫里哀！

拥有更多的才华！

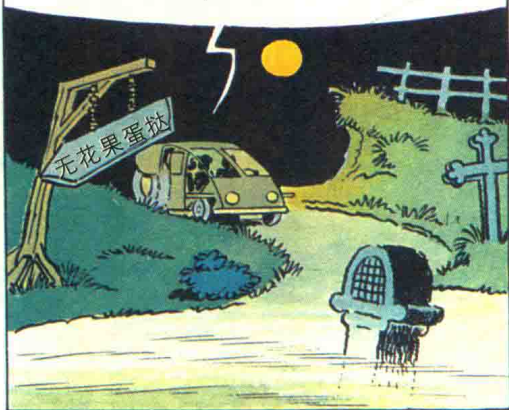
更少的谦虚。



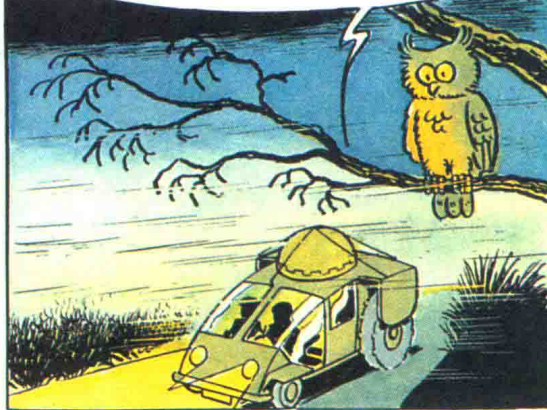
很简单！沿着D24街一直开到无花果蛋挞街，然后左转前往圆馅饼道……



然后右转，朝着破烂巷方向走。



接着是往吉瓦提走……



或者是……呃……吉瓦提巴……



你到底找到城堡了吗？

呃……是的……



我们迷路了，啊？

完全没有，蒂娜……呃……总之，不是很……也就是说……呃……我根本不知道我们现在在哪儿！





